Porównanie tłumaczeń Hioba 22:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czyż powstający przeciw nam nie zostali zgubieni? (Czy) tego, co po nich zostało, nie pochłonął ogień? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czyż nasi przeciwnicy nie zostali zgubieni? Czy tego, co po nich zostało, nie pochłonął ogień? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nasz dobytek bowiem nie zostaje zniszczony, lecz ich resztkę pochłonął ogień. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zwłaszcza, iż nie była wycięta majętność nasza, lecz ostatki ich ogień pożarł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aza nie podcięte jest podniesienie ich a ostatki ich ogień pożarł? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż nasz przeciwnik nie ginie? A resztę po nich pochłania ogień. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mówiąc: Oto nasi przeciwnicy unicestwieni, a ich bogactwa pochłonął ogień. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto zostali zniszczeni nasi przeciwnicy, a ich bogactwa pochłonął ogień. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo nasi przeciwnicy są zniszczeni, a ogień strawił to, co po nich zostało. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otóż niszczeje ich własne mienie, a bogactwa ich ogień pochłania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А їхнє майно знищене, і їхній останок пожирає огонь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaprawdę, nie ma nic, nasi przeciwnicy są unicestwieni, a ich pozostałość pochłonął ogień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ʼDoprawdy, nasi przeciwnicy zostali wytępieni, a to, co po nich zostało, strawi ogieńʼ. |